

# Au Danemark je suis né

(I Danmark er jeg født)

*Melodi: P. Schierbeck, 1926*  
*Original tekst: H. C. Andersen, 1850*  
*Oversætter: Ingrid Jolivel, 2019*

Til venstre ses teksten på fransk. Til højre ses teksten på lydskrift.

Au Danemark je suis né, j'y suis chez moi,  
là où sont mes racines d'où part mon monde.  
Toi, langue danoise, tu es la voix de ma mère  
quand tu bénis mon coeur tout doucement.  
Toi, fraîche plage danoise,  
où antiques tombeaux géants  
se dressent entre pommeraies jardin de houblon.  
C'est toi que j'aime! - Danemark, ma patrie!

Où prépare l'été le lit des fleurs  
plus riche qu'ici près de la plage ouverte?  
Où brille la pleine lune sur un champ de trèfle  
plus belle qu'ici en la patrie des hêtres?  
Toi, fraîche plage danoise,  
où flotte le drapeau danois  
Dieu nous le donna comme victoire aux meilleurs  
C'est toi que j'aime! - Danemark, ma patrie!

Autrefois ton règne couvrait tout le nord,  
même l'Angleterre pourtant on te dit faible.  
Petit pays présent si loin sur terre  
s'entendent chansons danoises, sons du burin.  
Toi, fraîche plage danoise,  
fer de charrue trouve corne d'or  
Dieu te donna avenir et souvenir.  
C'est toi que j'aime! - Danemark, ma patrie!

O Danmark sje svuis ne, sji svuis sje mva,  
la u song me rasine du par mon monde.  
Tua longe danoase, ty e la vua dø ma mære  
kand ty beni mon kør tu dusemeng.  
Tua, frasje plasje danoarse,  
u antikes tombo sjeant  
sø dresseng entre pommøræs sjardin dø ublong.  
Se tua kø sjaime! - Danmark, ma patri!

U prépare lete lø li de flør  
ply risje kisi pre dø la plasje uvert?  
U brije la pleine lune syr on sjamp dø træfle  
ply bell kisi ang la patri de etre?  
Tua, frasje plasje danoars,  
u flotte lø drapo danoars  
Djø nu lø donna komme viktuar o milljør  
Se tua kø sjaime! - Danmark, ma patri!

Otrefoar ton rejne kuvræt tu lø nord,  
mæme langletærre purtang on tø di fæible.  
Pøti pais presang si loin syr tærre  
sontendang sjansons danoars, son dy byrin.  
Tua frasje plasje danoars,  
fær dø sjarry truv korne dor  
Djø te donna avenir e suvønir.  
Se tua kø sjaime! - Danmark, ma patri!



Pays où je suis né où je suis chez moi  
et où sont mes racines, d'où part mon monde.  
Où la langue est la voix douce de ma mère  
comme une douce musique, elle atteint mon coeur.  
Toi, fraîche plage danoise,  
aux nids de cygnes sauvages,  
îles vertes, maison de mon coeur ici bas.  
C'est toi que j'aime! - Danmark, ma patrie!

Pais u sje svui ne u sje svui sje mua  
e u song me rasine dou par mon monde.  
U la longæ æ la vua duse dø ma mære  
komme yne duse mysike elle attæint mon kør.  
Tua, frasje plasje danoars,  
o nids dø signes souvasje,  
île verte mæson dø mon kør isi ba.  
Se tua kø sjaime! - Danmark, ma patri!

Oversættelse gengivet efter aftale med Missing Voices.dk

